



Komisja  
Europejska

# Regulamin konkursu *Juvenes Translatores*

WPROWADZENIE.....	2
PRZYGOTOWANIA .....	2
TEST TŁUMACZENIOWY.....	3
UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD .....	3
PRZYGOTOWANIA .....	3
1. ROZPOCZĘCIE KONKURSU I REJESTRACJA SZKÓŁ .....	4
1.1. Jakie szkoły mogą uczestniczyć w konkursie? .....	4
1.2. Rejestracja szkół .....	4
1.3. Do czego zobowiązuje się szkoła, dokonując rejestracji?.....	5
1.4. Niezbędne wyposażenie informatyczne.....	5
2. WYBÓR SZKÓŁ .....	6
3. REJESTRACJA UCZESTNIKÓW.....	7
3.1. Rejestracja uczestników na platformie konkursu.....	7
3.2. W jaki sposób odbywa się wybór uczestników?.....	8
3.3. W jaki sposób chronione są dane osobowe? .....	8
3.4. Kombinacje językowe .....	8
TEST TŁUMACZENIOWY.....	9
4. ORGANIZACJA KONKURSU I DZIEŃ KONKURSU .....	9
4,1. Uczestnicy niepełnosprawni.....	10
4.2. Kto zajmuje się praktyczną stroną testu?.....	11
4.3. Czy uczestnicy mogą korzystać podczas testu ze słowników lub programów tłumaczeniowych?.....	11
5. OCENA I PUBLIKACJA TŁUMACZEŃ.....	11
5.1. Ocena.....	11
5.2. Jakie kryteria będą stosowane podczas oceny? .....	12
5.3. Ogłoszenie wyników i formularz zezwolenia.....	12
UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD .....	13

6. UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD .....	13
7. KOSZTY .....	13
8. INTERPRETACJA REGULAMINU I INSTRUKCJI .....	14
Gdzie uzyskać więcej informacji? .....	14

## WPROWADZENIE

W tym roku Dyrekcja Generalna ds. Tłumaczeń Pisemnych Komisji Europejskiej (DG ds. Tłumaczeń Pisemnych) organizuje po raz kolejny konkurs *Juvenes Translatores*. Jest to konkurs na **najlepsze tłumaczenie wykonane online** przez uczniów szkół średnich z Unii Europejskiej.

Główne etapy konkursu to:

- **przygotowania**
- **przetłumaczenie tekstu online**
- **wyróżnienia** dla autorów wyjątkowo dobrych przekładów
- **uroczystość wręczenia nagród laureatom** – autorom najlepszego tłumaczenia z każdego kraju.

Poniżej w punktach od 1 do 8 przedstawiamy szczegółowy regulamin konkursu oraz instrukcje.

## PRZYGOTOWANIA

Obejmują one:

- ogłoszenie konkursu
- rejestrację szkół
- losowanie szkół
- rejestrację uczestników przez szkoły
- przygotowania na poziomie lokalnym (punkty 1–3).

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych **opublikuje ogłoszenie o rozpoczęciu rejestracji do konkursu** na oficjalnej stronie internetowej *Juvenes Translatores*... [https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores\\_en](https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_en) wraz z linkiem do platformy konkursu, na której odbywa się rejestracja.

... i w mediach społecznościowych:

Facebook: <https://www.facebook.com/translatores/>

Instagram: <https://www.instagram.com/translatingforeurope>

**⚠** Szkoły zainteresowane udziałem w konkursie prosimy o **rejestrowanie się na platformie konkursu** w okresie od **godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) 2 września 2021 r. do godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) 20 października 2021 r.**, (punkt 1) – link do platformy konkursu opublikujemy na [oficjalnej stronie JT](#) i w mediach społecznościowych po otwarciu rejestracji.

**Szkoły, które wezmą udział w tegorocznej edycji konkursu, zostaną wybrane w drodze losowania (punkt 2).**

Każda z wybranych szkół może **zgłosić do udziału w konkursie od dwojga do pięciorga uczestników**. Na platformie internetowej konkursu należy podać imiona i nazwiska uczniów oraz wybrane przez nich kombinacje językowe (czyli język, z którego, oraz język, na który, zamierzają tłumaczyć) najpóźniej do **16 listopada 2021 r.** (punkt 3).

Szkoły są odpowiedzialne za **organizację konkursu na poziomie lokalnym**. Obejmuje to wszelkie kwestie praktyczne, czyli zapewnienie pomieszczeń, personelu czuwającego nad przebiegiem konkursu i odpowiedniej infrastruktury informatycznej (punkt 1.1) oraz zagwarantowanie, że test tłumaczeniowy odbędzie się na uczciwych i bezstronnych zasadach (punkty 1.3, 4 i 7).

## TEST TŁUMACZENIOWY

**Test tłumaczeniowy odbędzie się 25 listopada 2021 r., w godzinach 10.00–12.00 (czasu środkowoeuropejskiego).**

Tego dnia każdy uczestnik musi zalogować się na platformie konkursu za pomocą indywidualnej kombinacji nazwy użytkownika i hasła, która została im przypisana w momencie rejestracji. Kiedy użytkownik zaloguje się na platformie, tekst do przetłumaczenia pojawi się na ekranie. Uczestnicy muszą przetłumaczyć tekst online (nie na papierze) i odesłać swoje tłumaczenie za pośrednictwem platformy konkursu. Test tłumaczeniowy zostanie przeprowadzony w sposób zaplanowany przez poszczególne szkoły. Tłumaczenie należy wykonać w czasie przewidzianym w regulaminie konkursu (punkt 4).

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych **oceni** wszystkie tłumaczenia i wybierze **po jednym najlepszym tłumaczeniu z każdego kraju UE** (punkt 5).

## UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD

**Laureaci** zostaną zaproszeni na **uroczystość wręczenia nagród**, która odbędzie się w Brukseli **wiosną 2022 r.** DG ds. Tłumaczeń Pisemnych pokryje koszty podróży i noclegu dla jednego laureata, jednego rodzica lub opiekuna oraz jednego nauczyciela z każdego kraju UE (punkt 6).

Wszelkie istotne informacje dotyczące konkursu będą regularnie zamieszczane na [oficjalnej stronie internetowej konkursu \*Juvenes Translatores\* \(JT\)](#) i w mediach społecznościowych. Prosimy, by nauczyciele odpowiedzialni za przeprowadzenie konkursu w szkole regularnie odwiedzali oficjalną stronę JT i konta JT w mediach społecznościowych. Pozwoli to nie przeoczyć żadnych ważnych informacji.

## PRZYGOTOWANIA

## 1. ROZPOCZĘCIE KONKURSU I REJESTRACJA SZKÓŁ

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych opublikuje ogłoszenie o rozpoczęciu rejestracji do konkursu na oficjalnej stronie internetowej Juvenes Translatores ([https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores\\_en](https://ec.europa.eu/info/education/juvenes-translatores_en)):

**2 września 2021 r. o godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego).**

Szkoła, która chciałaby wziąć udział w konkursie, musi spełniać określone warunki (punkt 1.1).

Szkoły zainteresowane udziałem w konkursie muszą **zarejestrować się za pośrednictwem platformy konkursu** (punkt 1.2) – link do niej zostanie opublikowany na [oficjalnej stronie internetowej konkursu JT](#) i na naszych profilach w serwisach społecznościowych, kiedy rejestracja zostanie otwarta.

Dokonując rejestracji, szkoła bierze na siebie określone zobowiązania (punkt 1.3).

### 1.1. Jakie szkoły mogą uczestniczyć w konkursie?

W konkursie mogą uczestniczyć tylko szkoły średnie. Konkurs nie jest przeznaczony dla szkół wieczorowych prowadzących zajęcia z języków obcych ani innych podmiotów oferujących kursy językowe niebędące elementem programu nauczania w szkole średniej.

Do udziału w konkursie zgłosić się może każda szkoła, która:

- mieści się w jednym z krajów UE
- została uznana przez władze oświatowe co najmniej jednego kraju UE
- wyznaczy od dwojga do pięciorga uczniów **urodzonych w 2004 r.**
- ma **dostęp do internetu**
- posiada niezbędne wyposażenie informatyczne (punkt 1.4).

### 1.2. Rejestracja szkół

Przed dokonaniem rejestracji nauczyciel musi upewnić się, że **dyrektor szkoły wyraża zgodę na jej udział w konkursie** (zarejestrować szkołę może wyłącznie nauczyciel, nie mogą tego zrobić uczniowie).

Podczas rejestracji (**tylko jedna rejestracja na szkołę**) należy podać następujące informacje:

- nazwę i adres szkoły
- imię i nazwisko nauczyciela odpowiedzialnego za organizację konkursu na poziomie szkoły
- co najmniej jeden ważny adres e-mail.

Ponieważ **to na ten adres e-mail będziemy przysyłać wszystkie informacje związane z konkursem** (i będzie to jedyna forma kontaktu ze szkołą), prosimy o:

- regularne sprawdzanie skrzynki pocztowej (a czasami również folderu ze spamem)

- regularne sprawdzanie, czy nie jest przepełniona.

Szkoły zainteresowane udziałem w konkursie muszą **zarejestrować się za pośrednictwem platformy konkursu** – link do niej zostanie opublikowany na [oficjalnej stronie internetowej konkursu JT](#) i na naszych profilach w serwisach społecznościowych, kiedy rejestracja zostanie otwarta.

Rejestracja będzie możliwa **od godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) 2 września 2021 r. do godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) 20 października 2021 r.** Zgłoszenia niekompletne lub przysłane po terminie zostaną odrzucone.

Szkoła musi utworzyć konto, wybrać własną nazwę użytkownika i hasło – należy je zapisać, ponieważ będą za każdym razem służyły do zalogowania się na platformie konkursu (w dniu konkursu posłużą również do zalogowania uczestników na platformie konkursu) – i wypełnić pola formularza rejestracji.

Należy podać pełną nazwę szkoły, zapisaną prawidłowo z użyciem małych i wielkich liter oraz znaków diakrytycznych w języku miejscowym. Prosimy o niestosowanie skrótów. Na przykład: I Liceum Ogólnokształcące im. ks. Stanisława Staszica, Hrubieszów

### 1.3. Do czego zobowiązuje się szkoła, dokonując rejestracji?

Dokonując rejestracji, szkoła zobowiązuje się do przestrzegania tego regulaminu i instrukcji, a w przypadku gdyby została wylosowana do udziału w konkursie, do zorganizowania testu tłumaczeniowego na terenie szkoły **25 listopada 2021 r.**

Definicja ta obejmuje:

- selekcję i zgłoszenie uczniów urodzonych w 2004 r.
- zapewnienie odpowiedniej infrastruktury, sprzętu informatycznego (punkt 1.4) oraz personelu do organizacji testu tłumaczeniowego
- umożliwienie uczestnikom uczestnictwa w teście tłumaczeniowym
- sprawdzenie, czy uczestnicy oraz ich rodzice lub opiekunowie na pewno zapoznali się z tym regulaminem i instrukcjami oraz je akceptują
- dopilnowanie, aby test tłumaczeniowy odbył się na uczciwych i bezstronnych zasadach oraz
- w przypadku zwycięstwa ucznia z danej szkoły – zezwolenie uczniowi oraz nauczycielowi na wyjazd do Brukseli na uroczystość wręczenia nagród.

Szkoła wyraża również zgodę na umieszczenie swojej nazwy na [oficjalnej stronie internetowej konkursu \*Juvenes Translatores\*](#) w przypadku wybrania jej do uczestnictwa w konkursie.

Szkoła, która nie dotrzyma tych zobowiązań, może zostać wykluczona z konkursu.

### 1.4. Niezbędne wyposażenie informatyczne

- Jeden komputer na uczestnika

- Odpowiednia klawiatura w języku docelowym
- Sprzęt informatyczny gotowy z odpowiednim wyprzedzeniem

Szkoła jest odpowiedzialna za dopilnowanie, aby połączenie z internetem (o prędkości co najmniej 1Mbit/s) i wszystkie urządzenia informatyczne działały prawidłowo.

Wymogi techniczne dotyczące komputera

- Systemy operacyjne:
  - Windows 10 lub nowszy
  - iOS 12 lub nowszy
- Przeglądarki:
  - Chrome 90 lub nowsza
  - Firefox 85 lub nowsza
  - Safari 14 lub nowsza
  - Edge 86 lub nowsza
  - Opera 72 lub nowsza

Przeglądarki nie mogą mieć żadnych dodatkowych wtyczek, takich jak funkcje blokowania reklam lub sprawdzania pisowni. Należy włączyć obsługę JavaScript.

## 2. WYBÓR SZKÓŁ

Po zakończonej rejestracji w celu wybrania określonej liczby szkół spośród tych, które się zarejestrowały, przeprowadzone zostanie losowanie elektroniczne.

Liczba szkół wybranych z każdego kraju UE będzie równa liczbie posłów danego kraju w Parlamencie Europejskim:

Kraj UE	Szkoły
Austria	19
Belgia	21
Bułgaria	17
Chorwacja	12
Cypr	6
Czechy	21
Dania	14
Estonia	7
Finlandia	14
Francja	79
Niemcy	96
Grecja	21
Węgry	21
Irlandia	13
Włochy	76
Łotwa	8
Litwa	11
Luksemburg	6

Malta	6
Holandia	29
Polska	52
Portugalia	21
Rumunia	33
Słowenia	8
Słowacja	14
Hiszpania	59
Szwecja	21
<b>OGÓŁEM</b>	<b>705</b>

Przy wyborze szkoły będą wliczane do liczby szkół ustalonej dla kraju, w którym się mieszczą. Czyli na przykład liceum hiszpańskie IES im. Luisa Buñuela, które mieści się we Francji, zostanie wliczone do szkół z Francji.

Lista wybranych szkół zostanie opublikowana na oficjalnej stronie internetowej [JT](#) do końca października 2021 r. Wybór szkół jest ostateczny i nie podlega odwołaniu. Jeżeli jednak wybrana szkoła z danego kraju zrezygnuje z udziału w konkursie lub nie będzie mogła wziąć w nim udziału, a czas i obciążenie pracą nam na to pozwolą, przeprowadzimy wśród pozostałych szkół z tego kraju kolejne losowanie, aby w pełni wykorzystać limit przysługujący danemu krajowi. W takich przypadkach wykaz opublikowany na stronie internetowej może nie zostać zaktualizowany. Z wylosowaną szkołą skontaktujemy się bezpośrednio.

### 3. REJESTRACJA UCZESTNIKÓW

Jeżeli szkoła zostanie wybrana w drodze losowania elektronicznego (punkt 2), uczestników (punkt 3.1) i wybrane przez nich kombinacje językowe (punkt 3.4) należy zarejestrować na platformie konkursu najpóźniej do godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) 16 listopada 2021 r. Po tej dacie nie można już będzie zmienić danych wybranych uczniów ani wybranych przez nich kombinacji języków. Jeżeli do tego czasu nie zarejestrują Państwo od dwojga do pięciorga uczniów, anulujemy udział szkoły w konkursie i damy szansę na uczestnictwo innej szkole. Jeżeli z jakichkolwiek nieprzewidzianych powodów Państwa szkoła nie będzie mogła wziąć udziału w konkursie, prosimy jak najszybciej poinformować o tym organizatorów.

#### 3.1. Rejestracja uczestników na platformie konkursu

Każda z wybranych szkół, za pośrednictwem platformy internetowej konkursu, może zarejestrować do udziału w konkursie od dwojga do pięciorga uczestników, którzy:

- urodzili się w 2004 r. i
- są na stałe zapisani i uczęszczają do tej szkoły.

Wymóg tego samego roku urodzenia obowiązujący wszystkich uczniów ma zapewnić im takie same warunki traktowania bez względu na różnice w systemach edukacyjnych w poszczególnych krajach UE.

Szkoła musi poinformować rodziców lub opiekunów każdego uczestnika o jego udziale w konkursie.

Szkoła musi zarejestrować uczestników na platformie konkursu do godz. 12.00 w południe (czasu środkowoeuropejskiego) **16 listopada 2021 r.**

### 3.2. W jaki sposób odbywa się wybór uczestników?

Szkoły mogą same ustalać kryteria wyboru uczestników konkursu, jednak kryteria te muszą być przejrzyste, uczciwe i niedyskryminujące. Jeśli DG ds. Tłumaczeń Pisemnych uzna, że szkoła zastosowała nieuczciwe lub dyskryminujące kryteria, może wykluczyć szkołę z konkursu.

### 3.3. W jaki sposób chronione są dane osobowe?

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych gwarantuje, że wszelkie przekazane dane osobowe będą chronione zgodnie z obowiązującym prawem.

Nazwy szkół, nazwiska laureatów oraz ich przekłady zostaną opublikowane w internecie (punkt 5). Opublikowane mogą zostać również relacje mediów z wizyty laureatów w Brukseli oraz z uroczystości wręczenia nagród.

Bardziej szczegółowe informacje o tym, w jaki sposób DG ds. Tłumaczeń Pisemnych wypełnia swoje obowiązki w zakresie ochrony danych osobowych, można znaleźć w formularzu zezwolenia na udział w konkursie *Juvenes Translatores* oraz załączonym do niego [oświadczeniu o ochronie prywatności](#). Te dokumenty prześlemy pocztą elektroniczną do nauczycieli laureatów konkursu.

### 3.4. Kombinacje językowe

Szkoła musi podać, jaką **kombinację językową** wybrał każdy z wyznaczonych uczniów, tj. język, z którego zamierza tłumaczyć, oraz język, na który zamierza tłumaczyć. *Język źródłowy* = język, z którego tłumaczą. *Język docelowy* = język, na który tłumaczą.

Uczestnik może dowolnie wybrać język, z którego zamierza tłumaczyć, oraz język, na który będzie tłumaczyć, spośród wszystkich języków urzędowych UE. Języki urzędowe UE to:

angielski (EN), bułgarski (BG), chorwacki (HR), czeski (CS), duński (DA), estoński (ET), fiński (FI), francuski (FR), grecki (EL), hiszpański (ES), irlandzki (GA), litewski (LT), łotewski (LV), maltański (MT), niderlandzki (NL), niemiecki (DE), polski (PL), portugalski (PT), rumuński (RO), słowacki (SK), słoweński (SL), szwedzki (SV), węgierski (HU) oraz włoski (IT).

Kombinacje językowe wybrane przez uczniów należy podać w okresie, w którym możliwa jest rejestracja uczestników na platformie konkursu. Po 16 listopada 2021 r. nie będzie już



można jej zmienić. Dlatego prosimy o uważne sprawdzenie, czy podane informacje są prawidłowe.

Zachęcamy uczestników do tłumaczenia *na* swój język ojczysty lub język, który znają najlepiej. Musi to być jednak jeden z języków urzędowych UE wymienionych powyżej.

## TEST TŁUMACZENIOWY

### 4. ORGANIZACJA KONKURSU I DZIEŃ KONKURSU

**Test tłumaczeniowy odbędzie się 25 listopada 2021 r., w godzinach 10.00 – 12.00 (czasu środkowoeuropejskiego).**

W dniu konkursu uczestnicy zalogują się na platformie konkursu za pomocą indywidualnej nazwy użytkownika i hasła (są to login i hasło, które nauczyciel odpowiedzialny za organizację testu w szkole otrzymał e-mailem po zarejestrowaniu uczestnika). Kiedy uczestnik zaloguje się na platformie, na ekranie wyświetli się tekst do przetłumaczenia w języku, który uczestnik wybrał jako język oryginału. Tłumaczenie tekstu należy wpisać w ramce znajdującej się obok tekstu oryginału. Podczas tłumaczenia należy pamiętać o tym, by zapisywać zmiany w regularnych odstępach czasu. Kiedy uczestnicy skończą swoje tłumaczenie lub kiedy upłynie czas przeznaczony na test, muszą zapisać swoje tłumaczenie na platformie konkursu i je wysłać. Otrzymają potem automatyczną wiadomość potwierdzającą, że ich tłumaczenie zostało przesłane, którą można ewentualnie wydrukować. Nauczyciel odpowiedzialny za organizację testu może również zobaczyć zapisane tłumaczenia na stronie z listą uczestników reprezentujących szkołę.

Test tłumaczeniowy musi odbyć się na terenie szkoły, równocześnie we wszystkich szkołach uczestniczących w konkursie w godzinach **10.00–12.00 (czasu środkowoeuropejskiego)**.

Szkoła musi zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie środowiska informatycznego i dołożyć wszelkich starań, aby zagwarantować uczciwe i bezstronne warunki testu.

**⚠️ Uczestnicy muszą pracować indywidualnie (nie w parach ani w grupach) i bez pomocy nauczycieli.**

Szkoły mogą jednak zezwolić innym uczniom na nieoficjalne uczestnictwo w teście (mogą np. zorganizować równoległe konkurs wewnętrzny lub wykorzystać test do oceny uczniów), lecz nie mogą przesyłać prac tych uczniów do DG ds. Tłumaczeń Pisemnych. Do tego celu nie można korzystać z platformy konkursu.

Zanim **upłynie czas przeznaczony na test tłumaczeniowy**, uczestnicy powinni:

- **zapisać** swoje tłumaczenie na platformie konkursu i je **wysłać**
- i ewentualnie je wydrukować.

Jeśli z powodów niezależnych od siebie szkoła nie będzie w stanie przesłać tłumaczeń w opisany powyżej sposób, prosimy o kontakt mailowy ([DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu)) z zespołem organizacyjnym JT.

Tłumaczenie należy wykonać w wyznaczonych godzinach. Jeżeli jednak z powodów technicznych uczestnik zaloguje się z około 15-minutowym opóźnieniem, dopuszcza się wydłużenie czasu na tłumaczenie o tyle samo minut, ile wyniosło opóźnienie. Każdy uczestnik powinien mieć dwie godziny na tłumaczenie. Jednak 15 minut po oficjalnym zakończeniu testu wysłanie tłumaczenia za pośrednictwem platformy będzie niemożliwe. W takich przypadkach należy natychmiast przesłać tłumaczenie e-mailem (zob. powyżej).

**⚠ W razie problemów technicznych natury ogólnej w momencie rozpoczęcia testu tłumaczeniowego**, powtarzających się problemów z logowaniem lub innych poważnych problemów prosimy:

- **o zachowanie spokoju**, na pewno znajdziemy rozwiązanie
- o sprawdzenie, czy na naszym profilu na **Facebooku** <https://www.facebook.com/transladores/> nie opublikowaliśmy właśnie nowych postów zawierających instrukcje
- **o dopilnowanie, by uczniowie zaczęli tłumaczyć tekst dostępnymi metodami alternatywnymi:**
  - **można pobrać tekst oryginału**, który zostanie opublikowany na [oficjalnej stronie internetowej JT](#) w chwili rozpoczęcia konkursu,
  - **a następnie przetłumaczyć go w programie Microsoft Word lub innym podobnym programie (pod warunkiem, że tekst zostanie przetłumaczony w formie elektronicznej, a nie na papierze).**

Dzięki takiemu rozwiązaniu:

- a) uczestnicy będą mogli za pomocą polecenia **copy/paste przekleić swoje tłumaczenie do platformy konkursu**, kiedy problem techniczny zostanie rozwiązany, i zgodnie z zasadami odesłać swoje tłumaczenie za pośrednictwem platformy konkursu lub
- b) jeżeli problemu technicznego nie uda się rozwiązać przed zakończeniem testu, nauczyciele będą mogli przesłać nam **e-mailem elektroniczne wersje tłumaczeń uczestników**, a zespół organizacyjny JT załaduje je na profilach poszczególnych użytkowników, aby tłumacze z DG ds. Tłumaczeń Pisemnych mogli je sprawdzić za pośrednictwem platformy.

DG ds. Tłumaczeń Pisemnych będzie e-mailem ([DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu)) odpowiadać w miarę możliwości na pytania i udzielać porad na wszystkich etapach konkursu.

#### 4.1. Uczestnicy niepełnosprawni

Dyskryminacja uczniów niepełnosprawnych jest zakazana. Zespół organizacyjny JT zdaje sobie sprawę, że aby zapewnić uczestnikom niepełnosprawnym uczciwe i równe warunki udziału w konkursie, należy wprowadzić szczególne środki. Jeżeli szkoła uzna, że niezbędne szczególne środki naruszają regulamin (np. z powodu niepełnosprawności uczestnik pisze dużo wolniej i potrzebuje więcej czasu na skończenie tłumaczenia), musi poinformować o tym zespół JT, podając rodzaj niepełnosprawności oraz przedstawiając do zatwierdzenia proponowane rozwiązanie.

## 4.2. Kto zajmuje się praktyczną stroną testu?

Za organizację testu tłumaczeniowego na terenie szkoły odpowiada szkoła. Odpowiedzialność ta obejmuje wszelkie kwestie praktyczne w dniu testu, mianowicie:

- zgromadzenie uczestników w miejscu testu
- zapewnienie każdemu z uczestników niezbędnego sprzętu komputerowego i dostępu do internetu (punkt 1.4)
- podanie każdemu z uczestników indywidualnej nazwy użytkownika i hasła (przypisanych każdemu uczestnikowi przy rejestracji), aby mieli dostęp do platformy konkursu i mogli przetłumaczyć tekst
- nadzorowanie uczestników podczas testu, przede wszystkim, aby zagwarantować, że nie korzystają oni z żadnych niedozwolonych pomocy tłumaczeniowych (punkt 4.3) oraz
- dopilnowanie, aby uczestnicy zapisali i przesłali swoje tłumaczenia po zakończeniu testu.

## 4.3. Czy uczestnicy mogą korzystać podczas testu ze słowników lub programów tłumaczeniowych?

 Narzędzia, z których **wolno** korzystać:

- słowniki *w wersji papierowej* lub słowniki *online* (\*Uwaga: w poprzednich edycjach konkursu JT nie wolno było korzystać ze słowników online, ale w tegorocznej edycji jest to dozwolone).

Słowniki to nieodzowne narzędzia pracy tłumacza, więc **uczestnicy mogą korzystać** zarówno ze **słowników w wersji papierowej, jak i słowników online**. Uczestnicy mogą korzystać ze słowników jedno- i dwujęzycznych.

 Narzędzia, z których **nie wolno** korzystać:

- programy do sprawdzania pisowni
- narzędzia do tłumaczenia wspomaganego komputerowo (CAT tools)
- narzędzia do tłumaczenia maszynowego (np. Google Translate)

**Każde tłumaczenie, w przypadku którego zastosowano którekolwiek z wyżej wymienionych narzędzi, zostanie zdyskwalifikowane.**

## 5. OCENA I PUBLIKACJA TŁUMACZEŃ

### 5.1. Ocena

Każde tłumaczenie zostanie ocenione przez zespół składający się z zawodowych tłumaczy pracujących w DG ds. Tłumaczeń Pisemnych.

Po dokonaniu oceny jury, któremu będzie przewodniczył dyrektor generalny DG ds. Tłumaczeń Pisemnych, wybierze **najlepsze tłumaczenie z każdego kraju UE**.

Decyzje podjęte przez zespół tłumaczy dokonujący oceny i przez jury są ostateczne. Tłumaczenia i ich oceny mogą być w przyszłości powielane i wykorzystywane wewnętrznie przez instytucje UE podczas szkoleń dotyczących oceny tłumaczeń. Najlepsze tłumaczenia zostaną opublikowane na [oficjalnej stronie internetowej JT](#).

Prace oraz konsultacje zespołu i jury są poufne. Indywidualne oceny nie będą podawane do wiadomości. Nie będziemy też przekazywać komentarzy na temat poszczególnych tłumaczeń.

Jeśli wśród pozostałych uczestników znajdą się autorzy doskonałych tłumaczeń, niektórzy spośród nich mogą otrzymać **wyróżnienia**. Nauczyciele, których podopiecznym przyznamy wyróżnienia, zostaną o tym poinformowani e-mailem. Informacje te wyślemy już po ogłoszeniu laureatów konkursu, pod koniec lutego 2022 r.

Wszyscy uczestnicy otrzymają **świadczenie udziału w konkursie**. Niedługo po przeprowadzeniu testu tłumaczeniowego do wszystkich szkół uczestniczących w konkursie, wyślemy e-mail z linkiem do platformy konkursu umożliwiającym pobranie świadectwa uczestnictwa dla każdego z uczestników, którzy przesłali nam swoje tłumaczenie.

## 5.2. Jakie kryteria będą stosowane podczas oceny?

Zespół będzie stosował podobne kryteria, jakie stosuje się przy ocenie tekstów tłumaczonych w DG ds. Tłumaczeń Pisemnych, czyli:

- dokładność tłumaczenia
- umiejętność poprawnego pisania (gramatyka i dobór słownictwa)
- umiejętność płynnego wyrażania się na piśmie oraz
- pomysłowość zastosowanych rozwiązań.

Jury może odrzucić wszelkie tłumaczenia, które uzna za powstałe w nieuczciwych lub dyskryminujących okolicznościach, na przykład jeżeli okaże się, że zastosowano jakiegokolwiek zabronione narzędzia (punkt 4).

## 5.3. Ogłoszenie wyników i formularz zezwolenia

Nazwiska **laureatów** zostaną ogłoszone na początku **lutego 2022 r.**

Zespół JT prześle do szkoły, której uczeń został laureatem konkursu, formularz zezwolenia, który musi zostać **wydrukowany, podpisany (przez ucznia i pozostałe osoby – zob. poniżej) i odesłany** na adres DG ds. Tłumaczeń Pisemnych w Brukseli – w określonym terminie, wraz z kopią **ważnego dokumentu tożsamości** ucznia.

Formularz musi zostać podpisany przez:

- ucznia oraz
- rodzica/rodziców lub opiekuna/opiekunów ucznia (*jeśli w dniu wyjazdu do Brukseli uczeń nie będzie miał ukończonych 18 lat*).

Za pośrednictwem formularza uczeń oraz jego rodzic/rodzice lub opiekun/opiekunowie:

- wyrażają zgodę na to, by tłumaczenie zostało opublikowane na oficjalnej stronie JT i było ewentualnie w przyszłości powielane oraz wykorzystywane wewnętrznie przez instytucje UE podczas szkoleń dotyczących oceny tłumaczeń
- wyrażają zgodę na wyjazd ucznia do Brukseli na uroczystość wręczenia nagród
- wyrażają zgodę na opublikowanie zdjęć i nagrań wideo z uroczystości wręczenia nagród i z wizyty w Brukseli na [oficjalnej stronie internetowej JT](#) i w mediach społecznościowych oraz
- deklarują, że uczniowi w podróży do Brukseli na uroczystość wręczenia nagród będzie towarzyszyć rodzic lub opiekun.

[Oświadczenie o ochronie prywatności](#), dołączone do formularza zezwolenia, zawiera informacje na temat sposobu gromadzenia, przetwarzania i wykorzystywania danych osobowych, w ścisłej zgodności z obowiązującymi przepisami.

## UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD

### 6. UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRÓD

Laureaci, w towarzystwie jednej dorosłej osoby towarzyszącej i jednego nauczyciela na jednego laureata, zostaną zaproszeni na uroczystość wręczenia nagród do Brukseli, która odbędzie się wiosną 2022 r.

Laureatom, którzy w chwili udziału w uroczystości wręczenia nagród nie mają ukończonych 18 lat, musi towarzyszyć rodzic, opiekun lub inna zaakceptowana przez rodzica lub opiekuna osoba dorosła, która weźmie na siebie pełną odpowiedzialność za ucznia podczas podróży oraz pobytu w Brukseli.

Komisja Europejska zorganizuje podróż<sup>1</sup>, zakwaterowanie i niektóre posiłki oraz pokryje ich koszty. Oprócz ubezpieczenia ogólnego, które obejmuje osoby przebywające z wizytą w budynkach Komisji, Komisja nie organizuje żadnego ubezpieczenia na podróż ani pobyt w Brukseli, ani nie pokrywa jego kosztów. Laureat, nauczyciel i osoba towarzysząca muszą posiadać wymagane dokumenty podróży.

### 7. KOSZTY

Szkoła pokrywa wszelkie koszty organizacji konkursu na poziomie lokalnym i udostępnia infrastrukturę do konkursu.

---

<sup>1</sup> Komisja pokryje koszty podróży z kraju laureata do hotelu w Brukseli (z wyjątkiem przejazdów na krótkich trasach, takich jak przejazd taksówką na lotnisko/dworzec kolejowy lub z lotniska/dworca kolejowego w kraju laureata).

## 8. INTERPRETACJA REGULAMINU I INSTRUKCJI

Interpretacja tego regulaminu konkursu przez DG ds. Tłumaczeń Pisemnych jest ostateczna.

### Gdzie uzyskać więcej informacji?

- Oficjalna strona internetowa Juvenes Translatores: [Juvenes Translatores](#)
- Pytania do zespołu organizującego konkurs *Juvenes Translatores* można przesyłać na adres: [DGT-translatores@ec.europa.eu](mailto:DGT-translatores@ec.europa.eu)
- kierować je do osoby wyznaczonej do kontaktów w sprawie JT, która reprezentuje DG ds. Tłumaczeń Pisemnych w przedstawicielstwie Komisji w danym kraju. [http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices\\_en](http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices_en)
- Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)